

11<sup>e</sup> ÉDITION

# FESTIVAL DU FILM FRANÇAIS D'HELVÉTIE

## INVITATION PERSONNELLE

Le Forum du bilinguisme présente la compétition des courts-métrages «Lorsque les langues se rencontrent» suivie de l'avant-première de *Wild Women – Gentle Beasts* et d'une discussion en présence de sa réalisatrice Anka Schmid.  
**Samedi 19 septembre 2015 dès 9h15.**

## PERSÖNLICHE EINLADUNG

Das Forum für die Zweisprachigkeit präsentiert den Kurzfilmwettbewerb «Wenn Sprachen sich begegnen», gefolgt von *Wild Women – Gentle Beasts* in Vorpremiere und einem Gespräch mit Anka Schmid, der Regisseurin des Films.  
**Samstag, 19. September 2015 ab 9.15 Uhr.**

## Chères-Chers ami(e)s des langues et du cinéma,

La 11<sup>e</sup> édition du FFFH aura lieu du 16 au 20 septembre 2015. En s'associant à cet événement, le Forum du bilinguisme est heureux de soutenir «Le Clin d'œil au cinéma suisse» et de proposer, pour la cinquième année consécutive, la compétition intitulée «Lorsque les langues se rencontrent». Nous vous convions à la remise du «Prix Forum» décerné au meilleur court-métrage en lice, puis à la projection de l'avant-première du film *Wild Women – Gentle Beasts* – saisissant portrait de femmes courageuses – qui sera suivie d'une discussion en présence de sa réalisatrice Anka Schmid.

Nous nous réjouissons de vous accueillir à Bienne le samedi 19 septembre 2015. Les places étant fortement limitées, nous vous remercions de vous inscrire par courriel ([forum@bilinguisme.ch](mailto:forum@bilinguisme.ch)) avant le 10 septembre 2015. Deux personnes sont admises par inscription.

---

### PROGRAMME EN BREF / DAS PROGRAMM

Dès 8h45	Accueil à l'Odéon, rue de la Gare 31, avec café et croissants ou dès 9h15 dans le Hall du REX 2, Quai du bas 92, Bienne.   Empfang im Odéon mit Kaffee und Gipfeli oder ab 9.15 Uhr im Kino REX 2
9h30	Message de bienvenue de Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme, Biel/Bienne   Begrüssung durch Virginie Borel, Geschäftsführerin des Forums für die Zweisprachigkeit
9h35	Présentation du court-métrage lauréat du concours «Lorsque les langues se rencontrent»   Vorführung des Gewinnerfilms des Kurzfilmwettbewerbs «Wenn Sprachen sich begegnen»
9h50	Discussion   Diskussion
10h05	Avant-première du film <i>Wild Women – Gentle Beasts</i> de Anka Schmid (Vo/d/f)   <i>Wild Women – Gentle Beasts</i> von Anka Schmid in Vorpremiere (mit Untertiteln)
11h45	Discussion   Gespräch mit der Regisseurin
Env. 12h00	Fin officielle de la manifestation   Offizielles Ende der Veranstaltung

---

### Liebe Freundinnen und Freunde der Sprachen und des Kinos

Die 11. Ausgabe des FFFH findet vom 16. bis 20. September 2015 statt. Als Partner der Rubrik «Le Clin d'œil au cinéma suisse» führt das Forum für die Zweisprachigkeit zum fünften Mal den Kurzfilmwettbewerb «Wenn Sprachen sich begegnen» durch. Wir laden Sie herzlich zur Verleihung des «Prix Forum» für den besten Kurzfilm im Wettbewerb ein sowie zur Vorführung von *Wild Women – Gentle Beasts* in Vorpremiere; der Film ist ein eindrückliches Porträt mutiger Frauen. Anschliessend folgt ein Gespräch mit der Regisseurin Anka Schmid.

Wir freuen uns, Sie am Samstag, 19. September 2015 in Biel empfangen zu dürfen. Da die Platzzahl begrenzt ist, bitten wir Sie, sich bis spätestens am Donnerstag, 10. September 2015, anzumelden ([forum@zweisprachigkeit.ch](mailto:forum@zweisprachigkeit.ch)). Pro Anmeldung können nur zwei Personen berücksichtigt werden.

Cordialement  
Forum du bilinguisme  
[www.bilinguisme.ch](http://www.bilinguisme.ch)

Mit freundlichen Grüssen  
Forum für die Zweisprachigkeit  
[www.zweisprachigkeit.ch](http://www.zweisprachigkeit.ch)